

Institut für Notfall- und Wiederherstellungschirurgie V.K. Gusak

Abteilung für Onkohämatologie für Kinder

**Leninskij prosp. 47
83045 Donezk**

**Tel. (062) 266-04-34
Tel./Fax (062) 266-32-91
E-Mail: oogdinvh@mail.ru**

06.07.2015 Nr. 1/15-35

Sehr geehrte Jutta Kreuzt!

Erlauben Sie mir, Ihnen im Namen unseres gesamten Kollektivs, unserer kleinen Patienten und deren Eltern für die humanitäre Hilfe zu danken, die Sie uns geschickt haben. Leider sind Papier und Buchstaben nicht in der Lage, alle Gefühle, die wir jetzt empfinden und die uns erfüllen, weiterzugeben. Ihre Hilfe ist wirklich unschätzbar und ihr Umfang – beeindruckend.

Als ich Ihnen den Bittbrief im März geschickt habe, habe ich auf die schnellstmögliche Lösung der Frage zu unseren Gunsten gehofft. Aber ich habe mir nicht vorgestellt, dass Ihre Hilfe so schnell kommt. Denn leider setzen sich die Krankheiten der Kinder fort.

Aber ungeachtet der schwierig gewordenen Kriegs- und politischen Situation im Donbass kommen viele Eltern, um ihre Kinder bei uns in Donezk behandeln zu lassen. Und einige, die zu Beginn der Kriegshandlungen Donezk verlassen haben, kommen wieder in unsere Abteilung zurück, um die Behandlung bei uns fortzusetzen.

Besonders möchte ich Herrn Stukert danken, der sein eigenes Leben riskiert hat, um den Transport, der für unsere kleinen Patienten vorgesehen ist, durch zahlreiche Grenzposten zu begleiten.

Als Ergänzung zu meinem Dankesbrief für Ihre finanzielle Hilfe [*Anm.: wir hatten Geld geschickt, dass zu Reparaturzwecken dringend benötigt wurde*] möchte ich darauf hinweisen, dass Herr Stukert den Prozess der Reparaturarbeiten in unserem Duschaum und das Anbringen neuer Waschbecken und Wasserhähne in den Krankenzimmern fotografiert hat.

Von ganzem Herzen danke ich Ihnen dafür, dass Sie uns auch in schwierigen Zeiten immer wieder zu Hilfe kommen.

Wir verbeugen uns alle tief vor Ihnen.

Mit großer Hochachtung,

Svetlana Kolomenskaja
(zurzeit betraut mit der Leitung der
Abteilung für Onkohämatologie für Kinder)

**ИНСТИТУТ НЕОТЛОЖНОЙ И ВОССТАНОВИТЕЛЬНОЙ ХИРУРГИИ
ИМЕНИ В.К. ГУСАКА
ОТДЕЛЕНИЕ ОНКОГЕМАТОЛОГИИ ДЛЯ ДЕТЕЙ**

**пр. Ленинский , 47
г. Донецк , 83045**

**тел. (062)266-04-34
тел./факс (062) 266-32-91
E-mail: oogdinvh@mail.ru**

06.07.2015 № 1/15-35

Глубокоуважаемая Ютта Кройц!

Разрешите мне, от всего нашего коллектива, от наших маленьких пациентов и их родителей поблагодарить Вас за гуманитарную помощь, которую Вы нам прислали. К сожалению, бумага и буквы не в состоянии передать все эмоции, которые мы испытываем сейчас, которые переполняют нас. Ваша помощь поистине неоценима, а ее количество – впечатляюще.

Я, когда писала Вам письмо-просьбу в марте месяце этого года, надеялась на скорейшее решение вопроса в нашу пользу, но даже не могла предположить, что Ваша помощь будет настолько быстрой. Ведь, дети, к сожалению, продолжают болеть.

Но, несмотря на сложившуюся военно-политическую обстановку в Донбассе, многие родители приезжают изначально лечить своих детей к нам, в Донецк. А некоторые, покинувшие Донецк в начале военных действий, возвращаются в наше отделение, чтобы продолжать лечение у нас.

Отдельно хотелось бы поблагодарить Штукерта Ивана, который, рискуя собственной жизнью, сопровождал груз, предназначенный для наших маленьких пациентов, через многочисленные блокпосты.

В дополнение к письму-благодарности о Вашей финансовой помощи для ремонта в отделении, отмечаем, что г-н Штукерт сфотографировал процесс ремонта в нашей душевой комнате, а также приобретенные и установленные в палатах новые раковины и смесители.

От всего сердца благодарю Вас за то, что Вы всегда приходили на помощь в трудное время.

Низкий Вам поклон от нас всех.

С огромным уважением,
Исполняющая обязанности заведующей
отделением онкогематологии для детей,
Коломенская Светлана



Jutta Kreutz,
Halweg 29,
D-45527
Hattingen – Vorsitzende

